

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования

"Псковский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе и
стратегическому развитию
образовательной деятельности



 В.М. Микушев

« 26 » декабря 2017 г

Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа
для детей и взрослых

«Испанский язык для начинающих»

Направленность: социально-педагогическая

Лицензия Серия 90Л01 № 0009273 (Рег. № 2219) от 24.06.2016 г.,
выданная Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки

Псков
2017


Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа для детей и взрослых «Испанский язык для начинающих» обсуждена и рекомендована к принятию на заседании кафедры иностранных языков для лингвистических направлений, факультета русской филологии и иностранных языков «01» декабря 2017 г., протокол № 4.

Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа для детей и взрослых «Испанский язык для начинающих» обсуждена и принята Ученым советом Псковского государственного университета «26» 12 2017 г., протокол № 13.

Разработчики программы:

Преподаватель испанского языка _____  Е.А. Вяткина

СОГЛАСОВАНО.

Директор
института непрерывного образования _____  И.В. Андреянова

Эксперты:

Декан факультета русской филологии
и иностранных языков, доцент
кафедры английского языка _____  Г.Г. Маслова

Старший преподаватель кафедры
немецкого и французского языков _____  О.А. Обратнева

I. ЦЕЛЬ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Целью реализации дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы для детей и взрослых «Испанский язык для начинающих» является формирование и развитие знаний и навыков говорения, письма и чтения на испанском языке, направленных на получение языковой компетенции для личностного развития обучающихся.

Программа предназначена для детей и взрослых. Минимальный возраст обучающихся, для которого возможна реализация данной программы составляет 13 лет.

Программа имеет социально-педагогическую направленность, так как способствует развитию коммуникативных, интеллектуальных, а также языковых способностей обучающихся, помогает адаптироваться и общаться в группе, организует социальный досуг обучающихся.

По результатам успешного освоения программы обучающимся выдается сертификат установленного образца.

II. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

В результате освоения данной программы слушатель должен:

знать:

- значение лексических единиц в рамках изучаемых тем;
- значение реплик-клише речевого этикета;
- значение изучаемых грамматических явлений;
- сведения о культуре испаноязычных стран;
- сведения об исторических и современных реалиях;
- правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения;

владеть:

- орфографическими навыками в рамках лексико-грамматического минимума в соответствии с уровнем изучения;
- навыками понимания речи на слух;
- навыками ритмико-интонационного оформления речи;
- употреблять в речи различные типы предложений (утвердительные, отрицательные, вопросительные);
- употреблять в речи грамматические конструкции в рамках изучаемого материала;
- употреблять в речи лексические единицы в рамках тематики;
- употреблять в речи устойчивые словосочетания;
- употреблять в речи реплики-клише;

уметь:

- вести диалог, задавать вопросы, обмениваться информацией, обсуждать проблемы, высказывать и аргументировать свою точку зрения, уточнять интересующую информацию, начинать, поддерживать и заканчивать диалог,

соблюдать речевые нормы, рассуждать в рамках изучаемой темы, описывать события, излагать факты;

- понимать содержание аутентичных и адаптированных аудио и видеотекстов по соответствующей теме, извлекать необходимую информацию из таких источников, понимать высказывания собеседника по теме, отделять главную информацию от второстепенной, обобщать информацию, показывать свое отношение к ней;

- читать аутентичные тексты и применять различные техники чтения (ознакомительное/поисковое) в целях понимания основного содержания текста и извлечения необходимой информации;

- заполнять различные виды анкет, сообщать сведения о себе, описывать факты, явления и события, выражать собственное мнение;

- осуществлять межличностное и межкультурное общение, сравнивать факты родной культуры с культурой стран испанского языка, использовать языковой этикет в соответствии с нормами таких стран;

- игнорировать смысловые и лексические трудности, не влияющие на понимание, пользоваться языковой догадкой, прогнозировать содержание текста по заголовку, использовать синонимы и замены для уточнения и пояснения мысли.

III. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

№	Наименование модулей, разделов, тем	Всего, час	В том числе			Форма текущего контроля или промежуточной аттестации
			Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Тема 1. Приветствия и знакомства	17		12	5	письменное сочинение
2.	Тема 2. Почему я учу испанский и другие иностранные языки	13		8	5	письменное сочинение
3.	Тема 3. Города и страны	15		10	5	письменное сочинение тестирование
4	Тема 4. В магазин за покупками	17		12	5	письменное сочинение тестирование
5	Тема 5. Семья и друзья	15		10	5	письменное сочинение
6	Тема 6. Рабочий день	13		8	5	письменное сочинение тестирование
7	Тема 7. Еда, кафе и рестораны	15		10	5	письменное сочинение тестирование
8	Тема 8. Район, в котором я живу	15		10	5	письменное сочинение
9	Тема 9. Ты когда-нибудь...?	15		10	5	письменное

						сочинение тестирование
10	Тема 10. Кино	15		10	5	письменное сочинение тестирование
	Итого по программе:	150		100	50	

IV. КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК

Период обучения – учебный год.

Количество недель – 25.

Количество учебных дней в неделю - 2.

Количество часов обучения в день - 2

Время проведения занятий: с 18:30 до 20:00 или в соответствии с расписанием.

№	Наименование тем, разделов, дисциплин (модулей)	Количество аудиторных часов	Порядковый номер недели обучения (диапазон)
1.	Тема 1. Приветствия и знакомства	12	1-3
2.	Тема 2. Почему я учу испанский и другие иностранные языки	8	3-4
3.	Тема 3. Города и страны	10	4-6
4.	Тема 4. В магазин за покупками	12	6-9
5.	Тема 5. Семья и друзья	10	9-12
6.	Тема 6. Рабочий день	8	12-15
7.	Тема 7. Еда, кафе и рестораны	10	15-17
8.	Тема 8. Район, в котором я живу	10	18-20
9.	Тема 9. Ты когда-нибудь...?	10	20-22
10.	Тема 10. Кино	10	22-25

Расписание занятий на каждый период обучения утверждается директором ИНО ПсковГУ до начала обучения в данном периоде.

V. РАБОЧИЕ ПРОГРАММЫ УЧЕБНЫХ ПРЕДМЕТОВ

Тема 1: Приветствия и знакомства

Цикл занятий по теме предполагает знакомство преподавателя со слушателями и знакомство слушателей друг с другом. Слушатели, ознакомившись с основными вопросами и типовыми ответами, знакомятся между собой сразу на испанском языке. Цикл повторяется в течение нескольких занятий для закрепления и дает возможность познакомиться со всей группой, периодически меняя пары во время групповой работы.

Изучаемый материал

Грамматика: Алфавит. Правила чтения. Ударение. Графическое ударение. Интонация. Род и число существительного. Артикль: определенный, неопределенный. Род и число прилагательного. Порядок слов в предложении. Личные местоимения. Глагол. Настоящее время правильных и некоторых неправильных глаголов (ser, tener).

Лексика: Личная информация. Профессии. Национальности. Вещи в классе. Числа от 0 до 100.

Разговорная практика: Приветствия и прощания. Знакомства (как зовут, откуда ты, чем занимаешься, номер телефона, электронная почта). Фразы, необходимые для занятий (Что значит... Как пишется... Как сказать по-испански... Можешь повторить... Погромче... и т.д.).

Письменная практика: Сочинение на тему «О себе», отвечающее на вопросы: Как зовут? Откуда родом? Где живешь? Сколько лет? Чем занимаешься? Твой номер телефона? Твой адрес электронной почты?

Тема 2: Почему я учу испанский и другие иностранные языки

Занятия по этой теме предполагают научить студентов рассказывать об уровне владения испанским или другим иностранным языком, описывать цели или причины изучения испанского, интересы в испаноязычной культуре, природе и географии.

Изучаемый материал

Грамматика: Отклоняющиеся глаголы (группа e-ie): *querer*, *entender* и т.д. Конструкция *querer+infinitivo*. Предлоги *por*, *para*, *a* (*al*), *de* (*del*), *con*; союз *porque*; вопросительное местоимение *por qué*. Глагол *interesar* и фразы с таким типом глаголов: *Me/te/le/nos/os/les interesa/n* + (определенный артикль + существительное) или (глагол).

Лексика: Планы на выходные. Чего я хочу в будущем. Иностранные языки и уровень владения ими. Родной язык. Как я хочу учить испанский на занятиях (слушать песни, читать журналы и т.д.). Вещи испаноязычного мира, которые меня интересуют.

Разговорная практика: Обсуждаем планы на выходные. Обсуждаем кто сколько языков знает: ищем полиглота среди нас. Обсуждаем причины и мотивы изучения испанского языка. Что, помимо самого языка, интересует в культуре испаноязычных стран.

Письменная практика: Сочинение на тему: «Какими языками я владею».

Тема 3: Города и страны

Занятия по этой теме научат рассказывать про города и страны, а также познакомят слушателей со странами Латинской Америки, в которых говорят на испанском языке.

Изучаемый материал

Грамматика: Неопределенный артикль. Глаголы *estar*, *hay* (*haber*). *Mucho* в роли наречия и прилагательного. Наречие *mu*. Разница употребления глаголов *ser/estar/hay*. Вопросительные местоимения *¿Qué?/¿Cuál?*

Лексика: Информация про страны (столицы, климат, население, валюта, официальные языки, туристические места, национальные блюда Испании и стран Латинской Америки). Погода. Географические термины (полуостров, река, гора и т.д.).

Разговорная практика: Практикуется употребление необходимых конструкций при описании стран и городов (в основном разница в употреблении глаголов *ser/estar/haber*). Викторина на знание фактов про Испанию и страны Латинской Америки. На последнем занятии слушатели рассказывают о стране, которую они выбрали для сочинения, но не называя саму страну. На основе этих фактов остальные угадывают страну.

Письменная практика: Каждый слушатель выбирает интересную для себя страну и пишет сочинение про неё, используя весь накопленный грамматический и лексический материал.

Тема 4: В магазин за покупками

Цель этой темы – подготовить слушателей ходить за покупками, узнавать цену, просить схожий товар другого размера, цвета или фасона.

Изучаемый материал

Грамматика: Указательные местоимения (*esto, este/estos, esta/estas*). Вопросительные местоимения *¿Qué?/¿Cuál?/¿Cuáles?* Конструкция *tener que + infinitivo*. Местоимения в прямом и косвенном дополнении. Опускание существительного (артикль+прилагательное). Согласование рода числительного с существительным. Неправильный глагол *ir*.

Лексика: Числительные (от 100 и выше). Цвета. Одежда. Обувь. Аксессуары. Документы.

Разговорная практика: Обсуждаем предпочтения по цвету. Собираем чемодан в короткую поездку. Делаем покупки в магазине одежды (уточнить наличие, другой размер, цвет, цену). Играем в ролевую игру «Уложись в 50 евро»: у каждого студента 50 игровых евро, на которые он должен купить три предмета, предварительно поторговавшись с продавцом.

Письменная практика: Написание двух диалогов «Покупка одежды/обуви» с использованием максимального количества ситуаций, возникающих в жизни при совершении покупок.

Тема 5: Семья и друзья

В данной теме слушатели научатся рассказывать о своей семье и друзьях, их внешности, характере, интересах и предпочтениях.

Изучаемый материал

Грамматика: Притяжательные прилагательные. Глаголы *gustar, encantar, interesar* и местоимения в функции косвенного дополнения.

Лексика: Семья и родственники. Личные качества. Характер. Внешность.

Разговорная практика: Первые впечатления о человеке. Рассказываем о своих предпочтениях. Рассказываем о своей семье и родственниках. Рассказываем о своих друзьях, их качествах, внешности и предпочтениях. Соглашаемся и не соглашаемся с чужими предпочтениями и вкусами (фразы: *A mí también. A mí no. A mí tampoco. A mí sí.*) Описываем знаменитостей.

Письменная практика: Сочинение на выбор: «О себе», «О моем лучшем друге», «О моей семье».

Тема 6: Рабочий день

Данная тема поможет научиться рассказывать о своем распорядке дня, рутинных действиях и расписании.

Изучаемый материал

Грамматика: Возвратные глаголы. Часы и время. Предлоги для использования со временем. Отклоняющиеся глаголы всех групп (e-ie, o-ue, e-i, u-ue). Глаголы, неправильные в первом лице (tener, poner, salir, hacer и т.д.).

Лексика: Дни недели. Время. Часть дня (утром, вечером, в полночь и т.д.). Последовательность действий (primero, luego, despues...). Обстоятельства времени (частота): каждый день, дважды в неделю, редко и т.д. Утренний и вечерний моцион. Характеристики (соня, обжора и т.д.)

Разговорная практика: Рассказываем о своем распорядке дня, интересуемся распорядком дня своих коллег. Обсуждаем привычки.

Письменная практика: Сочинение «Мой рабочий день».

Тема 7: Еда, кафе и рестораны

Данный раздел покрывает тему еды, предпочтений в еде, необходимые фразы для посещения ресторана или кафе.

Изучаемый материал

Грамматика: Глаголы poner и traer. Безличная форма глагола (se + 3 лицо единственного или множественного числа).

Лексика: Продукты (мясо, рыба и морепродукты, овощи, фрукты, молочные продукты, соусы и приправы и др.). На первое/второе/десерт. Напитки. Способ приготовления (жареное, на пару, вареное и т.д.). Вкус (сладкое, соленое, кислое...). Название перекусов в течение дня (завтрак, обед, полдник и т.д.)

Разговорная практика: Описываем идеальный бутерброд. Идем в ресторан: как сделать заказ, как попросить ещё воды, как попросить счет, как узнать состав блюда. Обсуждаем кто, во сколько, где и что ест на завтрак, обед, ужин и перекусы.

Письменная практика: Сочинение, в котором раскрывается режим питания с описанием блюд.

Тема 8: Район, в котором я живу

После изучения этой темы, слушатели научатся описывать свой район проживания или город, обсуждать что нравится или не нравится в месте проживания, узнавать как пройти в нужное место.

Изучаемый материал

Грамматика: Неопределенные и отрицательные местоимения (единственное и множественное число). Предлоги места.

Лексика: Места общественного пользования (школа, библиотека, парк, ресторан, автобусная остановка и т.д.). Словосочетания, выражающие местоположение, направление или дистанцию (a la derecha, a la izquierda, lejos...)

Разговорная практика: Запрашивать и давать информацию «Как пройти в...». Говорим о расстояниях. Рассказываем о свой районе, где мы живем. Вводим конструкцию *Lo que más/menos me gusta es/son..* (То, что мне больше/меньше всего нравится, это...). Описываем идеальный квартал или район для проживания.

Письменная практика: Придумываем и описываем идеальный район для проживания.

Тема 9: Ты когда-нибудь..?

Цикл занятий по теме предполагает ознакомление с прошедшим временем, которое позволяет рассказывать о недавних событиях в прошлом и о своем опыте.

Изучаемый материал

Грамматика: Прошедшее время *Pretérito Perfecto* (образование и употребление). Причастия прошедшего времени (правильные и неправильные). Конструкция *saber + infinitivo* (уметь что-либо делать).

Лексика: Характер. Выражения для передачи частоты действия (*muchas veces, varias veces, una vez...*)

Разговорная практика: Обсуждаем достоинства и недостатки характера наших друзей. Выясняем, кто в группе является самым романтичным человеком. Обсуждаем, кто в чём уникален, имеет какой-то особенный опыт.

Письменная практика: Описываем свой уникальный опыт в чем-либо (был на Эвересте, был женат 5 раз и т.д.).

Тема 10: Кино

Основной темой данного раздела является кино. Очередное прошедшее время вводится благодаря фактам из мира кино и биографиям известных людей.

Изучаемый материал

Грамматика: Прошедшее время *Pretérito Indefinido* (образование и употребление) правильных и неправильных глаголов. Разница в употреблении времен *Pretérito Perfecto* и *Pretérito Indefinido*. Маркеры времени. Конструкция *empezar + a + infinitivo* (начинать что-либо делать). Предлоги *desde, hasta, de, a, durante* для передачи длительности действия.

Лексика: Кинематограф и кино: актер, режиссер, короткометражный фильм, премьера и т.д.)

Разговорная практика: Обсуждаем кино, актёров и режиссеров. Знакомимся с биографией и фильмами известного испанского режиссера Педро Альмодовара. Рассказываем свою краткую биографию.

Письменная практика: Пишем свою воображаемую биографию (за окном 2025 год).

VI. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Текущий контроль осуществляется в следующих формах:

- письменное сочинение по каждой теме (отражает усвоение лексического и грамматического материала);

- наблюдение за речью слушателей во время ролевых игр или работе в парах (позволяет оценить успешность освоения разговорных клише, устойчивых словосочетаний и грамматических конструкций).

От слушателей данной программы ожидается активное участие на занятиях, участие в ролевых играх, высказывание своего мнения. Кроме того, одним из условий успешного усвоения программы является самостоятельная работа по закреплению материала и выполнение некоторого количества упражнений.

Промежуточная аттестация осуществляется в форме тестирования (лексико-грамматический тест, аудирование, письменный ответ, собеседование, чтение отрывка и извлечение нужной информации).

Пример тестовых вопросов:

Выбери правильный ответ

¿Dónde _____ una farmacia?

- a) está
- b) hay
- c) es

Выбери правильный ответ

El rotulador _____ al lado de la pizarra

- a) está
- b) hay
- c) es

Выбери правильный ответ

Señora, ¿ cómo _____ esta mañana?

- a) se encuentra
- b) te encuentras
- c) encuentra

Выбери правильный ответ

¿A qué hora te acuestas?

- a) a las diez
- b) son las diez
- c) a diez horas

Выбери правильный ответ

Ayer no _____ porque estaba enfermo

- a) he venido
- b) venía
- c) vine

Итоговая аттестация не предусматривается, но может проводиться итоговое тестирование в конце курса (лексико-грамматический тест,

собеседование по одной из изученных тем), которое рекомендуется для самопроверки.

VII. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

Учебно-методическое и информационное обеспечение программы:

Основная литература

1. Corpas J., García E., Garmendia A., Soriano C. Aula Internacional 1. Curso de español.
2. Дышлевая И.А. Курс испанского языка для начинающих/ И.А. Дышлевая. – Санкт-Петербург: Перспектива, 2014. – 160с.
3. Виноградов В.С. Грамматика испанского языка. Практический курс/ В.С. Виноградов. - М.: КДУ, 2008. – 237 с.
4. Ленская Л.А. Грамматика испанского языка для учащихся средней школы/ Л.А. Ленская. – М.: Просвещение, 1974. – 140 с.
5. Макарова Т.Н. Фонетика испанского языка. Вводный курс/ Т.Н. Макарова. - Санкт-Петербург: Каро, 2005. – 70 с.
6. Демина Н.С. Повседневный испанский в ситуации общения. Интенсивный курс. Часть 1. / Н.С. Демина.- М.: Диск-ТМ, 2004. – 240 с.
7. Дышлевая И.А. Тесты по испанскому языку / И.А. Дышлевая. – Санкт-Петербург: «Союз», 2005. – 66 с.
8. Киселев А.В. Грамматика испанского языка. Сборник упражнений/ А.В. Киселев. – Санкт-Петербург: КАРО, 2008. – 150 с.

Дополнительная литература

1. Castro Viúdez F. Aprende gramática y vocabulario 1./ Castro Viúdez F – SGEL, 2013. - 180 L.
2. Castro Viúdez F. Uso de la gramática española. Elemental./ Castro Viúdez F – Edelsa, 1996. - 220 L.
3. Moreno C. En gramática. Elemental A1-A2./ Moreno C., Hernández C., Miki Kondo C. – Grupo Anaya, S.A., 2008. - 168 L.
4. Español en crucigramas. Nivel Elemental. – European Language Institute, 2001. – 240 L.
5. Cardenas Bernal F. Vocabulario activo. Fichas con ejercicios fotocopiables. Elemental – pre-intermedio / Cardenas Bernal F.. – European Language Institute, 2011. – 120 L.
6. Baralo M. En vocabulario. Elemental A1-A2./ Baralo M., Genís M., Santana M. E. – Grupo Anaya, S.A., 2008. – 200 L.
7. Encinar A. Uso interactivo de vocabulario. Nivel A1-B1 / Encinar A.. – Edelsa, 2013. – 176 L.
8. Kattán-Ibarra J. Complete Spanish / Kattán-Ibarra J. – The McGraw-Hill Companies, Inc. 2010. – 180 L.

Программное обеспечение, базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Дополнительные упражнения на закрепление лексики, грамматики и развитие навыков аудирования: <http://www.ver-taal.com/>
2. Тематический сборник ссылок на веб-ресурсы с упражнениями: <http://www.aprenderespanol.org/>

Материально-технические условия программы:

При проведении занятий по данной программе используются интерактивные методы обучения.

Занятия проводятся в учебных аудиториях общего типа, оборудованных компьютером, мультимедийным оборудованием, настенным экраном. В аудитории также должны быть доска аудиторная, стойка-кафедра, столы и стулья для слушателей.

Также слушателям рекомендуется иметь доступ в Интернет, чтобы иметь возможность прослушивать повторно аудиозаписи с занятий, а также дополнительно отрабатывать те или иные упражнения (на грамматику, лексику, аудирование).

Педагогические условия:

Программа реализуется преподавателями, имеющими знания по испанскому языку и опыт общения на данном языке.

Данная программа направлена на овладение навыками устной и письменной речи на испанском языке. Преподавание данного курса предполагает наличие таких навыков у преподавателя на высоком уровне. Также необходимо владеть живым современным языком, знать актуальное состояние грамматики и орфографии. Необходимо быть гибким и подстраиваться под потребности слушателей. Одним из ключевых навыков можно назвать умение доходчиво и однозначно объяснять разные языковые явления. Также необходимо уметь оценить слабые и сильные стороны слушателей, давая, при необходимости, дополнительную практику для подтягивания слабых сторон. Преподаватель должен уметь удерживать внимание аудитории, а также знать и понимать, когда необходимо сменить вид деятельности на другой. Подаваемый материал должен быть разделен на логичные части, закреплён и введён в речь. Необходимо также обеспечить рециркуляцию лексики и грамматических конструкций для полного усвоения материала.

Особенности освоения программы инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями учебный процесс осуществляется в соответствии с Положением о порядке организации и осуществления образовательной деятельности для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся по образовательным программам среднего профессионального, высшего и дополнительного

образования в ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет», утверждённым приказом ректора 18.05.2017 № 172.

Особенности реализации программы при различных формах обучения:

Виды учебной работы	Форма обучения		
	Очная	Очно-заочная	Заочная
Аудиторные занятия (час.)	100		
Самостоятельная работа (час.)	50		
Итого (час.)	150		

VIII. КОМПОНЕНТЫ, ОПРЕДЕЛЯЕМЫЕ РАЗРАБОТЧИКОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Объём контактной работы слушателей с преподавателем может варьироваться в зависимости от требований заказчика. Возможно также перераспределение объемов отдельных тем дополнительной общеобразовательной общеразвивающей программы для детей и взрослых в соответствии с составом слушателей, их конкретными потребностями.

У слушателей курса также есть возможность получить дополнительную практику языка в Испании в течение курса или после него. Для этого преподаватель ежегодно подает заявку в Фонд испанского языка (Fundación de la Lengua española) на получение стипендий для своих слушателей. Стипендия покрывает интенсивный курс испанского языка (в течение одной или двух недель по выбору слушателя) в г. Вальядолид, Испания. Ежегодно предоставляется не более 10 стипендий.